

Hab

Chapter 3

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

שְׁנוֹנוֹת: עַל הַנְּבִיא לְחַבְקִיךְ תְּפִלָּה 1
điều-Si-gi-ô-nốt theo nhà-tiên-tri của-Ha-ba-cúc Lời-cầu-nguyện
[H7692](#) [H5030](#) [H2265](#) [H8605](#)

Lời cầu nguyện của đấng tiên tri Ha-ba-cúc, về thể thi ca.

שָׁנִים בְּקִרְבִּי פָּעֵלָה יְהוָה יִרְאֵתִי שְׁמַעְתִּי שְׁמַעְתִּי יְהוָה 2
các-năm giữa công-việc-Ngài Giê-hô-va con-kính-sợ tin-về-Ngài con-đã-nghe Giê-hô-va
[H8141](#) [H7130](#) [H6467](#) [H3068](#) [H3372](#) [H8085](#) [H3068](#)
:תִּזְכֹּר רַחֵם בְּרַגְלֵי תוֹדִיעַ שָׁנִים בְּקִרְבִּי תִּיְהִי 3
xin-nhớ xin-thương-xót trong-cơn-giận xin-tỏ-rõ các-năm giữa xin-làm-sống-lại
[H2142](#) [H7355](#) [H7267](#) [H3045](#) [H8141](#) [H7130](#) [H2421](#)

Hỡi Đức Giê-hô-va! Tôi đã nghe danh tiếng Ngài thì tôi sợ hãi. Hỡi Đức Giê-hô-va! xin Ngài lại khiến công việc Ngài dấy lên giữa các năm, Tỏ ra cho biết giữa các năm; Khi Ngài đương giận, xin hãy nhớ lại sự thương xót!

כָּסֶה סֵלָה פָּאֲרָן מְהַר־ וְקָדוֹשׁ יְבוֹא מִתִּימָן אֱלֹהֵי 3
phủ-che Sê-la Pha-ran từ-núi và-Đấng-Thánh đến từ-Tê-man Đức-Chúa-Trời
[H3680](#) [H5542](#) [H6290](#) [H2022](#) [H6918](#) [H0935](#) [H8487](#) [H0433](#)
:הָאָרֶץ מְלֹאָה וְתִהְיֶה לְתוֹדָה הוֹדוּ שְׁמִים
cả-đất đầy-dẫy và-lời-ngợi-khen-Ngài vinh-quang-Ngài các-tầng-trời
[H0776](#) [H4390](#) [H8416](#) [H1935](#) [H8064](#)

Đức Chúa Trời đến từ Thê-man, Đấng Thánh đến từ núi Pha-ran. Vinh hiển Ngài bao phủ các tầng trời, Đất đầy sự khen ngợi Ngài.

וְשֵׁם לְוּ מִיָּדוֹ קִרְנִים תְּהִיָּה כְּאוֹר וְנִנְהָ 4
và-ở-đó cho-Ngài từ-tay-Ngài các-tia-sáng nó-sẽ như-ánh-sáng Và-sự-chói-lọ
[H8033](#) [H3027](#) [H1961](#) [H0216](#) [H5051](#)
:עֲזָה: חֲבִינִי
quyền-năng-Ngài nơi-giấu-kín
[H5797](#) [H2253](#)

Sự chói rạng của Ngài như ánh sáng, Những tia sáng ra từ Ngài, Quyền năng Ngài giấu trong nơi đó.

לְרַגְלָיו: רָשָׁף וַיֵּצֵא דָבָר יֵלֵךְ לְפָנָיו 5
theo-chân-Ngài bệnh-sốt và-phát-ra ôn-dịch đi Trước-mặt-Ngài
[H7272](#) [H7565](#) [H3318](#) [H1698](#) [H3212](#) [H6440](#)

Ôn dịch đi trước mặt Ngài, Tên lửa ra nơi chơn Ngài.

עָדָה הַרְרֵי וַיִּתְפָּצְצוּ גוֹלִים וַיִּתַּר רָאָה אֶרֶץ וַיִּמְדַּד וַעֲמַד 6
đời-đời các-núi và-vỡ-tan các-nước và-làm-run Ngài-nhìn đất và-đo-lường Ngài-đứng
[H5703](#) [H2042](#) [H7200](#) [H0776](#) [H4128](#) [H5975](#)
:לְו עוֹלָם הַלִּיכּוֹת עוֹלָם גְּבֻעוֹת שָׁחוּ
của-Ngài đời-đời đường-lối từ-đời-đời các-đồi cong-xuống
[H5769](#) [H1979](#) [H5769](#) [H1389](#) [H7817](#)

Ngài đứng và đo đất; Ngài nhìn xem, làm tan tác các dân tộc; Các núi hằng còn đều tan nát, Các đồi đời đời đều qui xuống: Các đường lối Ngài giống như thuở xưa.

7 תחת אָנוּ רָאִיתִי אֶהְלִי כוּשָׁן יִרְגָזוּן יְרִיעוֹת אֶרֶץ מַדְיָן : ס
 Dưới sự-khốn-khổ ta-thấy các-trại Cu-san run-rẩy các-màn đất Ma-đi-an :
[H0205](#) [H7200](#) [H0168](#) [H3572](#) [H7264](#) [H3407](#) [H0776](#) [H4080](#) [H8478](#)

Ta thấy những trại của Cu-san bị hoạn nạn, Những màn cháng của đất Ma-đi-an lung lay.

8 הַבְּנֵה־רִים חָרָה נִיְהוּהָ אִם בְּנֵה־רִים אֶפְדָּי אִם-
 Chăng-phải-các-sông nổi-giận hay Giê-hô-va hay với-các-sông cơn-thịnh-nộ-Ngài
[H5104](#) [H2734](#) [H3068](#) [H5104](#) [H0639](#)

בִּים עֲבַרְתָּדָּ כִּי תִרְכַּב עַל-סוּפֵי מִרְכַּבְתִּיךָ יְשׁוּעָה :
 với-biển cơn-phần-nộ-Ngài vì Ngài-cưỡi trên ngựa-Ngài xe-Ngài là-sự-cứu-rỗi
[H3220](#) [H5678](#) [H7392](#) [H4818](#) [H3444](#)

Có phải Đức Giê-hô-va nổi giận nghịch cùng các sông chẳng? Cơn giận Ngài có phải nổi lên nghịch cùng các sông chẳng? Có phải sự thịnh nộ Ngài nổi lên nghịch cũng biển, Khi Ngài cỡi ngựa cỡi xe đặng giải cứu chẳng?

9 עֲרִיָה תֵעוֹר קְשִׁתָּהּ שְׁבָעוֹת מִטּוֹת אֲמַר סֵלָה נְהַרֹת
 Trần-trụi lộ-ra cung-Ngài những-lời-thề các-cây-giáo lời-phán Sê-la các-sông-ngòi
[H6181](#) [H5783](#) [H7198](#) [H7621](#) [H4294](#) [H0562](#) [H5542](#) [H5104](#)

תִּבְקַע אֶרֶץ :
 Ngài-chẻ đất
[H1234](#) [H0776](#)

Cung Ngài ra khỏi bao; Lời thề cũng các chi phái là lời chắc chắn. Ngài phân rẽ đất làm cho sông chảy ra.

10 רְאוּךָ יַחֲלוּ הָרִים זָרַם מַיִם עָבַר נָתַן תְּהוֹם קוֹלוֹ רֹם
 Thấy-Ngài run-rẩy các-núi dâng-nước nước tuôn-qua cất-lên vực-sâu tiếng-nó cao
[H7200](#) [H2022](#) [H2230](#) [H4325](#) [H5414](#) [H8415](#) [H7315](#)

יָדֶיהָ נִשְׂאָ :
 tay-nó giơ-lên
[H3027](#) [H5375](#)

Các núi thấy Ngài thì đều sợ hãi; Các dòng nước chảy mạnh, Vực sâu vang tiếng, Rún biển giơ tay lên cao.

11 שֶׁמֶשׁ יָרַח עָמַד וְזָבְחָהּ לְאֹר בְּחַיִּיךָ יִהְיֶיכוּ
 Mặt-trời mặt-trăng dừng-lại tại-chỗ-cao-chúng bởi-ánh-sáng tên-Ngài đi
[H8121](#) [H3394](#) [H5975](#) [H2073](#) [H0216](#) [H2671](#) [H1980](#)

לְנֵיחָהּ בָּרַק חֲנִיתֶיךָ :
 bởi-sự-chói-lọa chớp-loé giáo-Ngài
[H5051](#) [H2595](#)

Mặt trời mặt trăng dừng lại trong nơi ở nó; Vì cơ bóng sáng của những tên Ngài, Và chớp nháng của gươm giáo Ngài chiếu ra.

12 בְּזַעַם תִּצְעַד-אֶרֶץ בְּאֶרֶץ תִּדְּרוֹשׁ נְגִים :
 Trong-cơn-phần-nộ Ngài-bước-qua đất Ngài-đạp các-nước
[H2195](#) [H6805](#) [H0776](#) [H0639](#) [H1758](#)

Ngài nổi giận bước qua đất; Và đương cơn thịnh nộ giày đạp các dân tộc.

13 יִצְאָתָּ לְיִשָּׁע עַמֶּךָ לְיִשָּׁע אֶת-מְשִׁיחָךָ
 Ngài-ra-đi để-cứu-rỗi dân-Ngài để-cứu-rỗi [mục-đích] đấng-chịu-xức-dầu-Ngài
[H3318](#) [H3468](#) [H854](#) [H0854](#) [H4899](#)

מִחַצְתָּ רֹאשׁ מִבֵּית קֶשֶׁעַ עֲרוֹת יְסוּד עַד-צִוְאָר סֵלָה : פ
 Ngài-đánh-vỡ đầu từ-nhà kẻ-ác bày-trần nền-móng cho-đến Sê-la
[H4272](#) [H7563](#) [H6168](#) [H3247](#) [H5704](#) [H5542](#)

Ngài đi ra đặng cứu dân mình, Đi ra đặng cứu đấng chịu xúc dầu của mình; Ngài đánh thương đầu kẻ ác, phá nhà nó, Làm trần trụi nền nó cho đến cổ.

יְסַעְרוּ (פְּרִזּוֹן) רֹאשׁ בְּמַטְיֹן נִקְבַּת 14
 chúng-lao-đến chiến-sĩ-nó [Kê-thíp/Ke-rê] đầu bằg-giáo-nó Ngàì-đâm-xuyền
[H5590](#) [H6518](#) [H6518](#) [H4294](#)

בְּמִסְתָּרָא : עָנִי לְאֶכְלָא כְמוֹ- עֲלֵיצְתֶם לְהַפְיִנִי
 trong-nơi-kín người-nghèo để-nuốt như sự-vui-mừng-chúng để-phân-tán-ta
[H4565](#) [H6041](#) [H0398](#) [H3644](#) [H5951](#)

Ngài lấy giáo nó đầu đầu lính chiến nó, Chúng nó đến như trận bão đặng làm tan tác tôi; Chúng nó vui thích như nuốt kẻ bần cùng cách kín giấu.

סוּסֵיךָ בָּיִם דְּרַכְתָּ מִיָּם רַבִּים : חֲמֹר מִנְּוֹךְ סוּסֵיךָ בָּיִם דְּרַכְתָּ 15
 lớn nước làm-sục-sôi ngựa-Ngài trên-biển Ngàì-dẫm
[H4325](#) [H3220](#) [H1869](#)

Ngài cỡi ngựa đạp trên biển, Trong đồng nước lớn.

רָקַב יְבוּא שְׁפָתַי צִלְלוֹ לְקוֹלִי בְטֵנִי וְתַרְנִיז וְשִׁמְעֵתִי 16
 sự-mục-nát đã-vào môi-tôi rung-động vì-tiếng bụng-tôi và-run-rẩy Tôi-đã-nghe
[H7538](#) [H0935](#) [H8193](#) [H6750](#) [H0990](#) [H7264](#) [H8085](#)

לְעֵלוֹת כְּרָה לְיוֹם אֲנוּחַ אֲשֶׁר אֲרָנִי וְתַחְתֵּי בַעֲצָמַי
 khi-đến hoạn-nạn cho-ngày tôi-sẽ-yên-nghỉ rằng tôi-run-rẩy và-dưới-tôi trong-xương-tôi
[H5927](#) [H3117](#) [H5117](#) [H7264](#) [H8478](#) [H6106](#)

יִגְדְּנֵנוּ : לְעַם
 sẽ-xâm-lược-chúng-ta trên-dân
[H1464](#)

Tôi đã nghe, thì thân thể tôi run rẩy, Nghe tiếng Ngài thì môi tôi rung động; Sự mục nát nhập vào xương tôi; và tôi run rẩy trong chỗ tôi, Vì tôi phải nín lặng để chờ ngày hoạn nạn, Là ngày có dân đến xâm chiếm chúng tôi.

מַעֲשֵׂה- כַּחַשׁ בְּגִפְנִים יְבוּלֵי וְאֵין תַּפְרֹחַ לֹא- תֵאנָה כִּי- 17
 công-việc thất-bại trên-cây-nho trái và-không-có nở-hoa không cây-vả Dù
[H4639](#) [H3584](#) [H1612](#) [H2981](#) [H0369](#) [H3808](#) [H8384](#)

צִאֵן מִמְכָּלָה גִזֵּר אֶכְלָא עֲשָׂה וְשִׁדְמוֹת לֹא- וְיֵיתָא
 chiền khỏi-chuồng bị-dứt lương-thực sinh-sản không và-ruộng-đồng cây-ô-li-ve
[H6629](#) [H4356](#) [H1504](#) [H0400](#) [H3808](#) [H7709](#) [H2132](#)

בְּרַפְתִּים : בָּקָר וְאֵין
 trong-chuồng bò và-không-có
[H7517](#) [H1241](#) [H0369](#)

Vì dầu cây vả sẽ không nứt lộc nữa, Và sẽ không có trái trên những cây nho; Cây ô-li-ve không sanh sản, đồ ăn; Bầy chiền sẽ bị dứt khỏi ràn, Và không có bầy bò trong chuồng nữa.

יִשְׁעֵי : בְּאֵלֵהִי אֲגִילָה אֲעֻלְזָה בֵּיתָה וְאֵנִי 18
 cứu-rỗi-tôi trong-Đức-Chúa-Trời sẽ-hón-hở sẽ-vui-mừng trong-Giê-hô-va Nhưng-tôi
[H3468](#) [H0430](#) [H1523](#) [H5937](#) [H3068](#) [H0589](#)

Dầu vậy, tôi sẽ vui mừng trong Đức Giê-hô-va, Tôi sẽ hôn hở trong Đức Chúa Trời của sự cứu rỗi tôi.

וְעַל כְּאֵילוֹת רַגְלֵי וְיִשָּׁם חֵילִי אֲדַרְנִי יְהִנָּה 19
 và-trên như-chân-nai chân-tôi và-Ngài-làm là-sức-mạnh-tôi Chúa Giê-hô-va
[H0355](#) [H7272](#) [H2428](#) [H0136](#) [H3069](#)

בְּנִינֹתַי : לְמִנְצָח יְדַרְכְּנִי בְמוֹתַי
 với-nhạc-cụ-dây-tôi cho-nhạc-trưởng Ngàì-cho-tôi-đi các-nơi-cao-tôi
[H5058](#) [H5329](#) [H1869](#) [H1116](#)

Đức Giê-hô-va là Chúa, là sức mạnh của tôi, Ngài làm cho chơn tôi giống như chơn con hươu, Khiến tôi đi trên các nơi cao của mình. (Phó cho quản phường nhạc, khảy đờn mà hát bài này).